Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [by] przypomnieć sobie [w] przepowiedzianych słowach przez ― świętych proroków i ― ― wysłanników waszych przykazaniu ― Pana i Zbawcy, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | by zostać przypomnianymi które są wcześniej powiedziane wypowiedzi przez świętych proroków i wysłanników naszych przykazania Pana i Zbawiciela |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | do pamiętania\* słów przepowiedzianych przez świętych proroków\*\* oraz przykazania Pana i Zbawiciela, (podanego przez) waszych apostołów.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (by) przypomnieć sobie (o) wcześniej powiedzianych słowach przez świętych proroków i  (o tym) wysłanników waszych przykazaniu Pana i Zbawiciela; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (by) zostać przypomnianymi które są wcześniej powiedziane wypowiedzi przez świętych proroków i wysłanników naszych przykazania Pana i Zbawiciela |

1. 1) <x>680 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 1:70</x>; <x>510 3:21</x>; <x>650 1:1</x>; <x>670 1:10</x>; <x>680 1:19-21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>560 4:11</x>; <x>650 2:3</x>; <x>680 1:1</x> [↑](#footnote-ref-4)